

Estampage 435 (*Fig. 608 au milieu, et fig. 1650*)¹.

La deuxième année tcheng-kouang, le vingtième jour du huitième mois (6 octobre 521), le bhikṣu Houei-jong a fait une statue de Che-kia (Çākya); il souhaite que la prospérité de l'empereur éternellement ○; que ○ atteigne jusqu'à ses sœurs, que tous les êtres doués de vie ○ montent sur l'autre ○ et ensemble réalisent pour eux l'intelligence correcte.

Estampage 436 (*Fig. 608 à gauche, et fig. 1651*)².

La deuxième année tcheng-kouang, le vingtième jour du huitième mois (6 octobre 521), l'homme pur et croyant, disciple du Buddha, Wang Yong-ngan, au moment où il fait cette offrande au Buddha.

Estampage 437 (*Fig. 606 et 1652*)³.

La deuxième année tcheng-kouang, le vingt-deuxième jour du dixième mois (6 décembre 521), l'homme pur et croyant, disciple du Buddha, Siu ○-ho, pour le bénéfice de sa grand'mère défunte, a fait une statue.

Estampage 438 (*non reproduit*)⁴.

Si on regarde la figure 365, on voit tout le long du bord de droite se dresser le mur grossier par lequel on a fermé la grotte; ce mur coupe en deux une niche supérieure qui, sur cette figure, est toute blanche à cause de la lumière extérieure qui y pénètre; de même que le mur coupe en deux la niche, il coupe aussi, plus bas, l'inscription qui, selon toute vraisemblance, se rapportait à la niche située au-dessus d'elle; nous n'avons donc plus que la fin du texte qui d'ailleurs est très endommagé; on y devine quelques-unes des clauses de style fréquentes dans les dédicaces; puis on lit la date de la deuxième année tcheng-kouang, le septième jour du douzième mois (19 janvier 522). D'après le *YFTKCWTM*, II, 6 a, le donateur est le bhikṣu Houei-jong (cf. l'estampage 435), qui fait cette œuvre pie pour le bénéfice de la nonne défunte K'o-fang 克明 (sic) et de ses sœurs.

inscriptions ont été gravées simultanément par trois donateurs dont l'un a fait les frais du Buddha central tandis que les deux autres se contentaient de payer pour les deux personnages latéraux de la niche placée au-dessus de ces inscriptions.

1. Cf. *KKL*, VI, 14 b; *YFTKCWTM*, II, 6 a.

2. Cf. *HYFPL*, II, 6 a; *KKL*, VI, 14 b; *YFTKCWTM*, II, 6 a.

3. Cf. *HYFPL*, II, 6 a; *KKL*, VI, 14 b, qui

lit le nom du donateur Siu Hien-ho 徐顯和; *YFTKCWTM*, II, 6 a, qui lit ce même nom Heou Li-ho 侯黎和. — Cette inscription se voit, sur la figure 368, à 128 millimètres du bord inférieur, et à 68 millimètres du bord de gauche.

4. L'inscription correspondant à cet estampage se trouve, sur la figure 365, à 90 millimètres du bord inférieur, et à 20 millimètres du bord de droite.